

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Communication du Service Médical du CERN

VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1^{er} et le 30 octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât. 57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNES

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

De nouvelles enveloppes de circulation internes sont maintenant disponibles au magasin. Une nouvelle colonne intitulée "MAILBOX", correspondant au numéro de boîte aux lettres de votre correspondant, a été ajoutée. Elle permet de trier et d'acheminer votre courrier plus rapidement. Vous trouverez l'information nécessaire dans votre ordinateur.

Macintosh	dans le champ "Mail box" de "VIPER"
PC	dans le champ "MailBox" de "Phone book"
	Web: //www.cern.ch/CERN/Phone.html
	dans le champ "Mailbox" après avoir
	sélectionné le nom de votre correspondant.

Merci d'avance pour votre collaboration.

Bureau du Courrier

Note from the CERN Medical Service

FLU VACCINATION

CERN staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1st and 30th October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

INTERNAL MAIL ENVELOPES

If you have a stock of internal mail envelopes, the Mail Office would be very glad to collect them for re-use.

Please make sure that they are empty and fasten them together with an elastic band or string. The messengers will collect them from your mail box.

New internal mail envelopes are now available from stores. A new column headed "MAILBOX" for the insertion of your correspondent's mail box number has been added; when completed, it will help us sort and despatch your mail more quickly. You will find the necessary information on your computer.

Macintosh	in the "VIPER" field "Mail box"
PC	in the "Phone book" field "Mailbox"
	Web: //www.cern.ch/CERN/Phone.html
	in the "Mailbox" field after selecting your
	correspondent's name.

Thank you for your help.

Mail Office

BATTERIES USAGÉES :

La commission TIS communique :

Le CERN n'a pas pour obligation de récupérer, collecter et faire détruire les batteries usagées de véhicules privés. En outre, leur destruction n'est pas gratuite pour le CERN.

Afin de nous éviter d'avoir à intervenir pour la récupération de batteries sauvagement abandonnées sur un parking ou, comme nous l'avons vu à plusieurs reprises, jetées inconsciemment dans des bacs à ferraille, il serait bon que chacun fasse appel simplement à son bon sens. Nous vous rappelons qu'une batterie est remplie d'acide sulfurique très concentré, donc très caustique et corrosif, qui pourrait sérieusement blesser une personne non informée lors de la manutention du bac; de plus le plomb est un élément très polluant.

Se débarrasser d'une batterie usagée est simple: il suffit de se rendre dans l'une des déchetteries de France voisine, à Saint-Genis, Annemasse ou Gaillard, par exemple, qui acceptent gratuitement les batteries usagées, ou sur territoire suisse, au Centre de Traitement des Déchets Spéciaux (CTDS) des Chênevières, à quelques kilomètres du CERN, qui reprend gratuitement la batterie de votre voiture.

La qualité et la sécurité de notre environnement est du ressort de chacun, à vraiment moindre effort, alors faisons-le.

Pour tout renseignement, contacter **R. Magnier /TIS-GS Natel 16 0879**.

USED BATTERIES:

Note from the TIS Commission:

Although it is not an obligation for CERN to collect, store and dispose of used batteries from private vehicles, they are often found abandoned on the site and even in the scrap metal bins. As well as being very dangerous (they contain sulphuric acid which is highly corrosive), this practice costs CERN a non-negligible amount of money to dispose of them safely.

The disposal of used batteries in the host states could not be simpler, there are "déchetteries" in neighbouring France at St.-Genis, Gaillard and Annemasse as well as in other communes. In Geneva Canton the Centre de Traitement des Déchets Speciaux, at Chenevières on the River Rhone a few kilometres from CERN, will dispose of your battery free of charge.

So we ask you to use a little common sense and to help protect the environment from the lead and acid in these batteries and even more important, to avoid the possibility of a colleague being seriously injured.

It doesn't take much effort to do this in the correct way, so please help us to improve the safety on site. Should you wish for further help or information please contact:

R. Magnier /TIS-GS / Natel 16 0879.

The quality and the safety of our environment is our own responsibility, with very few effort. Let's do it.

BRITAIN AT CERN '98 (20-23 October)

Lecture programme – Council Chamber, bldg. 503

Wednesday 21 October

10.00 hrs Leak Sealing in Inaccessible Systems
by Greg . WILLETTS / NNC Ltd

11.00 hrs International Technology Transfer Programme
by Ken WITTAMORE / UK Department of
Trade and Industry

14.00 hrs The Bird 'Presentation' will examine the most
common Code Practice adopted (E.J.M.A) and
how it is affected by auxiliary stress analysis (i.e
F.E.A.) and material selection.
by S. ROWDEN / Bird Precision Bellows Ltd.

15.00 hrs A new generation of push-in pipe fittings
by R.J. WAKELIN / Lancashire Fittings Ltd

LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 20 au 23 octobre 1998
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00–17h30

Trente et une entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". L'industrie britannique exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, détecteurs de gaz, alimentations, mécano-soudure, techniques de fabrication mécanique de précision, métaux spéciaux, électroniques, câbles de commande et de communication, détecteurs de particules.

L'exposition est organisée par BEAMA, "Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations".

Vous trouverez ci-après la liste des exposants et, sur la page précédente, la liste des conférences.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division,
- à la réception, Bâtiment 33,
- sur les lieux de l'exposition.

BRITAIN AT CERN

20–23 October 1998
Administration Building
Bldg 60 – ground and 1st floor
09.00–17.30 hrs

Thirty-one companies will present their latest technology at the "Britain at CERN" exhibition. The British industry will exhibit products and technologies, which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, gas detection, power supplies, welding, precision machined mechanical components, special metals, electronics, control and communication cables, particle detectors.

The exhibition is being organised by the BEAMA, Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations.

There follows the list of exhibitors, the list of lectures is on page 15.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

1. Advanced Ceramics Corporation
2. A S Scientific Products
3. Albacom Ltd
4. BICC Cables Ltd
5. Bird Precision Bellows Ltd
6. BOC Edwards Vacuum Technology
7. Crowcon Detection Instruments Ltd
8. DRS Hadland Ltd
9. EEV Ltd
10. Flexible Technology Ltd
11. Goodfellow Cambridge Ltd
12. High Voltage Technology
13. Hilger Crystals Ltd
14. Lancashire Fittings Ltd
15. Leda-Mass Ltd
16. Micron Semiconductor Ltd
17. NNC Ltd
18. NTE (Poole) Ltd
19. Oxford Instruments (UK) Ltd
20. Polaron CVT Ltd
21. Prosser Scientific Instruments Ltd
22. Science Systems (Space) Ltd
23. Serco Europe Ltd
24. Start Spellman Ltd

25. TMD (Thorn Microwave Devices Ltd)
26. TWI
27. UKAEA Fusion
28. Vacuum Generators Ltd
29. Vacuum Systems Ltd
30. Westcode Semiconductors Ltd
31. WS Atkins Science & Technology

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

BEAMA
Westminster Tower
3, Albert Embankment
GB-London SE1 7SL

Mrs. J. Fillingham
Tel.: +44-171-793-3025
Fax: +44-171-793-3054

Information: L. Abel / SPL / 79561

Monsieur Pierre Autonès, profondément touché par toutes les marques de sympathie et d'affection reçues lors du décès de

Mireille Autonès

remercie toutes les personnes du CERN qui l'ont entouré par leur présence aux obsèques, leurs messages, leurs dons, et les prie de trouver, ici, l'expression de sa profonde reconnaissance.

Les familles Innocenti, Sandri, Villars, très sensibles aux marques de sympathie et de réconfort qu'elles ont reçues lors du deuil qui vient de les frapper, expriment à tous ceux qui l'ont entourée, ses plus vifs et sincères remerciements pour leur soeur

Mireille Innocenti-Autonès